

颱風的本字(上)

李 榮

壹 風颶與風癡

颱風是一種天災,每年夏秋襲擊我國東南沿海,帶來狂風暴雨,高潮巨浪,造成生命財產的重大損失。因此颱風在東南沿海方言裏的叫名兒,很值得注意。颱風廣東、福建、臺灣三省的閩語叫風颶陰平送氣,上海叫颶風,起颶風廣州叫打風舊,浙江溫州、台州叫打風癡。

潮州	風颶	ɕhuanɿ ɕt'aiɿ (所引方言内部的差別見下文肆)
廈門	風颶	ɕhɔŋɿ ɕt'aiɿ
臺灣	風颶	ɕhɔŋɿ ɕt'aiɿ
福州	風颶	ɕhuŋɿ ɕt'-naiɿ (福州 [t'] 聲母緊接鼻音韻尾時變成 [n])
溫嶺	打風癡	ɕtāɿ ɕfuŋɿ ɕts'ɿɿ
廣州	打風舊	ɕtaɿ ɕfoŋɿ kəuɿ ²
上海	颶風	dzyɿɿ ² ɕfuŋɿɿ

《廣韻》“舊”字巨救切,羣母宥韻去聲;《集韻》“颶”字其遇切,羣母遇韻去聲。這兩字在來歷上的關係見下文,可以確定的是這兩字在來歷上跟風颶的颶與風癡的癡不相干。就現在所知,“風颶”始見于一五六六年刻本《荔鏡記》所附《顏臣》,“風台”始見于《荔鏡記》。“颶”字不見于舊字書,是後起的形聲字,字又作台,當與台同音,據閩方言今音推測,“颶”字當時讀陰平送氣。

就閩語與吳語的比較看,閩語 [ɕt'aiɿ] 與吳語 [ɕts'ɿɿ] 雖然音差得很遠,貌離神合,可能同出一源,都來自古平聲微母脂韻或之韻。就當前的實例說,四處閩語方言的 [ɕt'aiɿ] 與溫嶺的 [ɕts'ɿɿ] 都是“癡”字的後身。溫嶺“癡”字有 [ɕts'ɿɿɿ] 與 [ɕtə'yɿɿ] 兩音,舉例如下:

打風癡,做大水 tāɿ fuŋɿɿ ts'ɿɿɿ, tsuɿɿ duɿ ɕyɿɿ | 癡瘋顛 ts'ɿɿ fuŋɿɿ tieɿɿ 裝瘋賣傻

大癡 duɿ tə'yɿɿ 傻 | 大癡 duɿ tə'yɿɿ 傻子 | 弗癡弗呆 fə tə'yɿɿ fə ɲieɿɿ 不笨不傻

溫嶺古知徹澄三母今逢洪音讀 [ts ts' dz], 今逢細音讀 [tə tə' dz]。古止攝逢這三母古開口讀 [ɿ] 韻,古合口讀 [y] 韻。“癡”字讀 [tə'yɿɿ] 跟“追”字讀 [təyɿɿ] 同韻母,是古開口讀如古合口。“大癡”當傻子講“癡”字由基調陰平改讀升變音。

閩語古知徹澄三母與古端透定三母今音都讀 [t t']。閩語“風颶”的“颶”來自“癡”字,跟“創殺,本地字”字來自“治直之切”字,“篩”字來自“箒”字,演變完全平行。

羅杰瑞在《閩語里的“治”字》《方言》1979.179—181裏說,共同閩語當“殺”講的字(如福州 [ɕt'aiɿɿ], 廈門 [ɕt'aiɿɿ]), 可以說是從“治直之切”字平聲演變下來的。當時李 榮曾經加了一條注——《說文》四下刀部:“創,楚人謂治魚也。”《廣韻》入聲屑韻:“創,割治魚也,”古屑切。

張振興在《漳平(永福)方言同音字彙》《方言》1982.203—228裏說,

[箒 ɕt'aiɿɿ] 篩子。《廣韻》平聲脂韻丑飢切:“竹器”。通常寫作“篩”。

李榮按,《廣韻》“箒”字注云“竹器”,與“箒疏爽切”字注云“又竹器也”,都相當于“箒所宜切”字注云“下物竹器”。閩語“箒”[ɿt'ai] 聲母是 [tʰ],寫徹母的“箒”才是本字,現在的寫法是借用優勢方言的同義字,可以說是訓讀的寫法。現在把“箒癡治”的古音與四處閩語方言的今音排列如下,橫綫“—”表示同上。

			潮州	廈門	臺灣	福州
箒箒子	丑飢切	徹母脂韻平聲	ɿt'aiɿ	ɿt'aiɿ	ɿt'aiɿ	ɿt'aiɿ
癡風~	丑之切	徹母之韻平聲	—	—	—	—
治殺也	直之切	澄母之韻平聲	ɿt'aiɿ	ɿt'aiɿ	ɿt'aiɿ	ɿt'aiɿ

古脂之兩韻閩語可以同韻母,所以“箒癡”兩字同音。古全濁聲母可以送氣,所以三字聲母相同。古平聲依古聲母清濁分化為陰平與陽平,所以三字聲母雖然相同,“箒癡”兩字的聲調跟“治”字還是有分別。

閩語“箒”字既然訓讀為 [ɿt'ai],所以“風颭”寫成“風箒”是順理成章的事。這裏舉兩個例子。一是一七六一年[乾隆二十六年辛巳]重修《潮州府志》卷十一 21:

揭陽縣 明正德十年乙亥秋七月,颭風暴漂沒民田,壞公私廬廡,俗稱鐵風箒。

二是一九七七年中島幹起《閩語中山島方言基礎語彙集》亞非言語文化研究所,東京 143:

[颭風 暴風雨] honŋ- t'aiɿ (風箒)調值依《序說》24—25

“風箒”的寫法當然是說閩南話的人提供的。既然閩語的“風颭”與吳語的“風癡”同出一源,無怪同一種草,下節 I 條溫州叫“風癡草”,P 條臺灣叫“識颭草”了。

本文開頭就說“起颭風”溫州、台州叫“打風癡”,作者曾在溫嶺、黃巖、臨海三縣的東鄉長期居住(臨海的東鄉現在是椒江市),那一帶都說“打風癡”。玉環也說“打風癡”,跟溫嶺差不多。這四縣是台州地區的沿海部分。台州望南是溫州,我聽不懂溫州話。這裏引用一九八三年中島幹起《浙南吳語基礎語彙集》亞非言語文化研究所,東京裏的溫州語彙 464:

[颭風] taɿ fonŋ ts'ɿɿ (打風○)

圓圈表示發音合作人沒有提供 [ts'ɿɿ] 字的寫法。同書溫州同音字表 3 [ts'ɿɿ] 音有“雌癡”等字。從下節 N 朱國禎《湧幢小品》溫州謂之風癡,圓圈可以寫成“癡”字。其實台州人寫“風癡”,可能就根據下節 C《康熙字典》的。N《湧幢小品》下文又說:“其風之來,狂暴而喧戾不止,故謂之癡。”參考上文引溫嶺“癡瘋顛”三字並列指“裝瘋賣傻”,這個得名之由是說得通的。又從 L 一九二七年鉛印本《象山縣志》立風癡的條目,可見台州以北寧波地區的象山也說“風癡”。

從現代方言說,“風癡”的說法見于吳語,“風颭”的說法見于閩語。從下節所舉書上的出處說,“風癡”分布的時間比“風颭”長,地區比“風颭”廣。因此,假設“風颭”來自“風癡”,在文獻上也說得通。至于“風颭——颭風,風癡——癡風”次序不同,下文還要討論。

貳 有關颭風各種名目的史料

本節把有關颭風各種名目的一些史料,集中排印在一起。每條前頭用大寫羅馬字母標明次第,以便稱說。颭字從風從具,所引史料誤作從風從貝的在右上角加星號*。

A 【《太平御覽》卷九 6】《南越志》曰:熙安間多颭風[元注]音具風。颭者,具四方之風也。一曰懼風,言怖懼也。常以六七月興。未至時,三日雞犬為之不鳴。大者或至七日,小者一二日。外國以為黑風。

B 【《集韻》遇韻颭字注】越人謂具四方之風曰颭。衢遇切。

C 【《康熙字典》風部颭字注】《南越志》:颭風者,具四方之風也,常以五六月發。永嘉人謂之

風癡。

D 【光緒六年[一八八〇年]重修,十四年[一八八六年]續增本《玉環廳志》卷四7】環周大海,四時多風。夏秋間有颶風作,[元注]《南越志》:永嘉人謂之風癡。走石拔木,茅房瓦屋,傾圮不常,船隻多損。

E 【韓愈(七六八年——八二四年)詩】據花房英樹《韓愈歌詩索引》>日本京都府立大學人文學會,一九六四年查出處,卷葉與詩句據《四部叢刊》本《朱文公校昌黎先生集》,詩題據目錄。

卷一 20 《赴江陵途中寄三學士詩》 颶*起最可畏,旬哮簸陵丘。

卷二 8 《縣齋有懷》 雷威固已加,颶*勢仍相借。

卷六 5 《灋吏》 颶*風有時作,掀簸真差事。

卷六 6 《贈別元十八協律六首之六》 峽山逢颶*風,雷電助撞掉。

卷七 2 《獻山南鄭相公樊員外》 如新去叮嚀,雷霆逼颶*颶。

F 【百衲本《舊唐書》卷十五10】唐憲宗元和十一年[公元八一六年]八月戊申,容州奏,颶風海水毀州城。百衲本《新唐書》卷七15:十一年六月,密州海溢。

G 【徐兢《宣和奉使高麗圖經》《知不足齋叢書》卷三九 2—3《禮成港》條】臣竊惟海道之難甚矣。以一葉之舟,泛重溟之險。惟恃宗社之福,當使波神效順以濟。不然,則豈人力所能至哉。方其在洋也,以風飄為適從。若或暴橫,轉至他國。生死瞬息。又惡三種險:曰癡風,曰黑風,曰海動。癡風之作,連日怒號不止,四方莫辨。黑風則飄怒不時,天色晦冥,不分晝夜。海動則徹底沸騰,如烈火煮湯。洋中遇此,鮮有免者。且一浪送舟,輒數十餘里。而以數丈之舟,浮波濤間,不啻豪末之在馬體。

H 【一九二七年鉛印本《象山縣志》卷十七4《方言考·釋天·颶風》】……《田家五行》:夏秋之間大風謂之風潮,古人名颶風。……《遜齋閒覽》:閩中每歲七八月多東北風,俗號癡風,亦名報風。

I 【同上《風癡》】萬歷《溫州府志》:傳風癡草葉一折,風癡一次,二三如之。土人恆占焉。又《瑞安縣志》:風癡草自生山間,其葉如簫。人每年視葉之截,知風之次數。《宣和奉使高麗圖經》:海道之險曰癡風,連日怒號不已。

J 【《明本潮州戲文五種》372 = 《顏臣》3】象風颶,返不見,又是春天。

K 【又 404 = 《荔鏡記》19】風台過了,今即會南回南,參看下文Q條。

L 【又 498 = 《顏臣》64】五更風颶*,雞啼月落。

M 【又 479 = 《荔鏡記》55】一更鼓打北風颶*。

【又 549 = 《荔鏡記》90】分開去,淚哀哀,未得知值何日得返來,風颶*天做寒。

N 【朱國禎《湧幢小品》卷二十六7《風報》】

以勞大與《甌江逸志》10—11校之,朱有勞無外加[],朱無勞有排小字。

溫州自夏徂秋,常觀雲以候風。[苟]日間[其]雲或黑或赤,低重凝澄,密而不散;則居民海賈咸以為憂。方未風時,蒸溽特甚,而波濤山湧,若[有物]或驅之。[此邦]謂之海動。既而暴風起,其色如煙,其聲如潮,振動天地,拔木飄瓦。[甚驚畏者不敢屋居,懼覆壓也。]風稍息則雨大傾,雨稍霽則風復作。一日之間,或晴或雨[者],無慮百數。[此邦]謂之風癡。其始發於東北,微者一晝夜,甚者三數日。已而復有西南之風隨其[後],一晝夜[或]三數日以報之。[此邦]謂之風報。[風癡已可懼,然比歲常有,而風報或無,果有,則勢尤惡。熙寧九年,大雲寺盧舍那閣成,費錢千有餘萬。其高廣閎偉,甲於城中。是年七月,所謂風報者起,此閣輒屢浮動。寺僧皆大呼佛

號。風定視之，則柱離於礎尺餘矣。推此以知力之大，何千萬人足擬哉。至於官宇民廬，往往摧圯。修復久之，尚未如故。郡人云，數十年來，未見此風之比也。每五六月以往，邦人率以為虞。凡風雨作，則無雷。惟得雷，而後測霽止之期。每五六月以往，邦人率以為可虞。迨秋冬之交，衆皆方始相慶，謂可無虞矣。恐。其方風之來，狂暴而喧騰不止，故謂之癡。二廣則謂之颶風。大率海濱多有之。[韓退之《閩灘吏詩》云，“颶風有時作，掀簸真差事”者，此也。]

O 【又卷二十六 15】沿海之中，上等安壘可避四面颶風者，凡二十三處：……中等安壘可避兩面颶風者，凡一十八處：……其餘下等安壘，只可避一面颶風，如三孤山，衛山之類，不可勝數。

P 【蔣毓英一六八八年《臺灣府志》卷一 5—7《風信》】颶風一至，人舟俱覆。清明以後，地氣自南而北，則以南風為常風。霜降以後，地氣自北而南，則以北風為常風。若反其常，寒南風而暑北風，則颶風將作，不可行船。風大而烈者為颶，又甚者為颶。颶常驟發，颶則有漸。颶或瞬發倏止，颶則常連日夜或數日而止。大約正二三四月發者為颶，五六月七八月發者為颶。九月則北風初烈，或至接連累月，俗稱為九降風；間或有颶，則驟至如春颶。船在洋中，遇颶猶可為，遇颶不受也。高拱乾等一六九六年《臺灣府志》卷七 13《風信》作“遇颶不可當矣”。十二月二十一日起，一日有風，應明年正月有大風，二日應二月，三月以至九月俱按日相應。或一日之間，風作二次，則來年所應之月，颶風亦二次焉。多次則亦皆如之。記而驗之，無不應者。土番識颶草，此草生無節，則週年俱無颶；一節則颶一次，二節二次，多節多次。無不驗者。今人亦多識此草。

Q 【乾隆辛巳[一七六一年]重修《潮州府志》卷九 2—3《颶風》按語】饒平舊志載颶二十九種。……海上人先期數日聞有聲微發，發而旋止，急而旋緩，知為颶風之兆。及見炎雲蒸鬱，有虹低垂，下飲海水，水上生雲，……水鳥驚飛，木葉南側，而颶風作矣。益之以暴雨，助之以驚潮，其勢愈猛烈不可狀。拔木偃禾，飛沙走石，屋宇崩搖，馬牛摧仆，靡所不至。昌黎所謂“盲風”，《南海志》所稱“舊風”，皆此也。颶以東北方始，必由北而西，以西北方始，必由北而東，而皆終於南。蓋南方之風，歸其本位也。曰颶者，具四方之風。有發數時者，有發一日夜者及二三夜者。粵人懼其發而難止，止而復發。故曰颶者，懼也。其自西北東而轉於南者，名曰迴南風，力最大，又曰落西風，又曰蕩西風，而犇龍、石尤、風癡、鐵颶，皆颶之名目也。

R 【同上卷十一 1《災祥》小序】潮界山海之間，山有瘴而海多颶。

S 【同上卷十一 21《災祥》】揭陽縣 明正德十年[公元一五一五年]乙亥秋七月，颶風暴漂沒民田，壞公私廬廨，俗稱鐵風篩。

T 【林謙光《臺灣紀略》9《天時》】天氣與中土殊。雪霜殊少，人不挾纊。三春常晴。至于霖雨，每在秋令。颶颶時起。土人謂正二三四月起者為颶，五六月七八月起者為颶。颶甚于颶，而颶急于颶。將至時先視所至之氣，如虹如霧，則預為之防。凡遇風雨將作，海必先吼如雷，晝夜不息，旬日乃平。

U 【同上 13《附澎湖》】自廈門至澎湖，有水如黛色，深不可測，為舟行之中道。順風僅七更半水程。一遇颶颶，小則漂流別港，阻滯月餘，大則犯礁覆舟。更是時間單位，用以計算水路航程距離，每一晝夜分為十更。參看宋正海等，1986《中國古代海洋學史》61，125—127，海洋出版社。

[未完]